

# Ocean™

## WATER SEAL CHEST DRAIN



### Instructions For Use

USA

#### Water Seal Chest Drain

GB

F

Drainage thoracique à chambre d'aspiration

D

Wassersäulengerät für Thorax-Drainage

E

Drenaje torácico con cámara de sello de agua

I

Drenaggio toracico a sigillo ad acqua

P

Drenagem torácica para aspiração a selo de água

NL

Thoraxdrain met waterslot

GR

Παροχέτευση Στήθους με Παρέμβυσμα Νερού

J

ウォーターシール胸腔ドレナージ



# ATRIUM

#### ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive  
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.  
☎ 603-880-1433 ☒ 603-880-6718



#### ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20B  
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands  
☎ +31-297-230-420 ☒ +31-297-282-653



#### ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.

Level 6, 579 Harris Street  
Ultimo NSW 2007 Australia  
☎ +61-2-8272-3100 ☒ +61-2-8272-3199

CE 0086

©2010  
Atrium and Ocean  
are trademarks of  
Atrium Medical Corporation  
Rev. 2010/04

003442

[www.atriummed.com](http://www.atriummed.com)

# Instruções para uso

## Descrição

A drenagem torácica Ocean™ da Atrium consiste num sistema de funcionamento com selo de água, descartável, com 2100ml de volume de colheita, controlo da aspiração húmida e selo de água calibrado. É necessário um fluido estéril (fornecido com modelos seleccionados) para o funcionamento do selo de água e detecção de fugas de ar. Para o funcionamento do controlo da aspiração, é necessária água estéril ou soro fisiológico estéril. A drenagem Ocean é embalada estéril ou é embalada sob a forma de uma via de fluidos estéril (apenas o conteúdo da embalagem do tubo estéril do paciente pode ser introduzido no campo estéril). Esta drenagem torácica é apirogénica e destina-se a ser utilizada em apenas um paciente. Os modelos equipados com um conector em linha no tubo do paciente permitem uma modificação do sistema ou a adaptação conveniente de uma bolsa ATS em linha da Atrium para a auto-transfusão pós-cirúrgica. Os modelos Ocean ATS incluem uma câmara de colheita com filtro com uma linha de acesso para a execução de auto-transfusões contínuas com uma bomba de infusão, ou para utilização com uma bolsa de sangue ATS de enchimento automático da Atrium.

## Indicações para Uso

- Evacuar ar e/ou líquidos da cavidade torácica ou mediastínica.
- Ajudar a restabelecer a expansão do pulmão e a recuperar a dinâmica da respiração.
- Facilitar a colheita e a reinfusão pós-cirúrgica de sangue autógeno proveniente da cavidade pleural ou da área mediastínica do paciente.

## Advertências

1. Não obstruir a tampa da válvula de entrada de ar do controlo da aspiração nem a válvula de escape da pressão positiva localizada na parte superior da drenagem.
2. Não premir manualmente a válvula de entrada de ar de alta negatividade, quando o paciente estiver sujeito a drenagem por gravidade ou quando a aspiração não estiver a funcionar.
3. Não separar o conector em linha no tubo do paciente, antes de colocar primeiro um clampe no tubo do paciente.
4. Não manter o clampe do tubo do paciente fechado durante a recolha da drenagem nem durante o transporte do paciente.
5. Não punccionar o tubo do paciente com agulhas de calibre igual ou superior a 18 Ga.
6. Não utilizar nem punccionar a porta luer sem agulha com uma agulha.
7. Nos modelos com câmara de colheita dupla (2 tubos do paciente), é necessário que ambos os tubos do paciente permaneçam ligados ao paciente. Quando forem utilizados modelos de colheita dupla com apenas uma ligação do tubo do paciente (apenas 1 tubo), o tubo do paciente que não estiver em uso deve ser clampado de forma segura e permanente.
8. Para modelos equipados com uma porta de eliminação, não a abrir enquanto estiver a ser utilizada pelo paciente.
9. Para utilização num só paciente. Não reutilize, reprocesse nem reesterilize. A reutilização, o reprocessamento ou a reesterilização podem comprometer a integridade estrutural do dispositivo e/ou provocar a sua falha, o que, por sua vez, poderá causar lesões, doença ou a morte do paciente.

## Precauções

1. Para os modelos com via de fluidos estéril, apenas o conteúdo da embalagem do tubo estéril do paciente pode ser introduzido no campo estéril.
2. Não ultrapassar o selo de água acima da linha de enchimento de 2cm.
3. A drenagem torácica deve ser mantida abaixo do tórax do paciente, em posição vertical.
4. O selo de água e as câmaras de controlo da aspiração devem ser enchidas até aos níveis determinados antes de serem utilizadas e devem ser verificadas regularmente para confirmar o funcionamento adequado.
5. Substituir a drenagem torácica se estiver danificada ou quando o volume de colheita recolhido atingir ou exceder a capacidade máxima.
6. As ligações do tubo do paciente, o selo de água e a câmara de controlo da aspiração devem ser verificados regularmente para confirmar o funcionamento adequado.
7. A torneira de passagem deverá permanecer sempre na posição aberta (OPEN) ou ligada (ON).
8. Fluido estéril pré-embalado para uso apenas em drenagem torácica.

## Preparação

- Passo 1. Encher o selo de água até à linha de 2cm** – Manter o funil para baixo e encher até cima. Levantar o funil para encher o selo de água até à linha de enchimento de 2cm. Para os modelos disponíveis com fluido estéril, rodar e retirar a tampa do frasco e inserir a ponta dentro da porta de aspiração. Esvaziar o conteúdo para dentro do selo de água até o fluido atingir a linha de enchimento de 2cm.
- Passo 2. Encher a câmara de controlo da aspiração até ao nível de pressão pretendido** – Remover a tampa da válvula de entrada de ar e encher de água até ao nível de aspiração pretendido. Voltar a colocar a tampa da válvula de entrada de ar.
- Passo 3. Ligar o tubo do paciente ao paciente** – Ligar a drenagem torácica ao paciente antes de iniciar a aspiração.
- Passo 4. Ligar a aspiração à drenagem torácica** – Ligar a linha de aspiração à porta de aspiração na parte superior da drenagem torácica. Ligar a fonte de aspiração até obter um borbulhar constante e suave na câmara A.

## Preparação para Modelos com Via de Fluidos Estéril

- Passo 1. Ligar o tubo do paciente ao paciente** – Abrir a embalagem do tubo do paciente estéril e passar apenas o tubo do paciente para o campo estéril. Antes de ligar o tubo do paciente ao cateter, fechar o clampe do tubo do paciente.
- Passo 2. Encher o selo de água até à linha de 2cm** – Manter o funil para baixo e encher até cima. Levantar o funil para encher o selo de água até à linha de enchimento de 2cm. Para os modelos disponíveis com fluido estéril, rodar e retirar a tampa do frasco e inserir a ponta dentro da porta de aspiração. Esvaziar o conteúdo para dentro do selo de água até o fluido atingir a linha de enchimento de 2cm.
- Passo 3. Encher a câmara de controlo da aspiração até ao nível de pressão pretendido** – Remover a tampa da válvula de entrada de ar e encher de água até atingir o nível de aspiração pretendido. Voltar a colocar a tampa da válvula de entrada de ar.
- Passo 4. Ligar o tubo do paciente à drenagem torácica** – Passar a extremidade distal do tubo do paciente para fora do campo estéril para ligação à drenagem torácica. Antes de iniciar a aspiração, ligar a drenagem torácica ao paciente.
- Passo 5. Ligar a aspiração à drenagem torácica** – Ligar a linha de aspiração à porta de aspiração na parte superior da drenagem torácica. Ligar a fonte de aspiração até obter um borbulhar constante e suave na câmara A.

## Posição da Unidade

Colocar a drenagem torácica sempre abaixo do nível do tórax do paciente e em posição vertical. Para ajudar a evitar o derrube accidental, colocar a unidade no chão ou pendurá-la na cabeceira com os suportes fornecidos.

## Drenagem por Gravidade

Desligar a linha de aspiração e manter a drenagem torácica abaixo do tórax do paciente, em posição vertical. Para modelos equipados com uma torneira de passagem do controlo da aspiração, deixar a torneira na posição aberta (OPEN) ou ligada (ON).

## Porta de Aspiração

A porta de aspiração situa-se na parte superior da drenagem. Quando a aspiração não estiver ligada ou não estiver a funcionar, não é necessário retirar a tampa da porta de aspiração.

## Torneira de Passagem do Controlo da Aspiração

Para modelos equipados com torneira de passagem do controlo da aspiração, esta poderá ser regulada até atingir um borbulhar suave na câmara de controlo da aspiração. A torneira de passagem deverá permanecer sempre na posição aberta (OPEN) ou ligada (ON).

## Câmara de Controlo da Aspiração

Para adicionar água à câmara A de controlo da aspiração, desligar (OFF) temporariamente a fonte de aspiração ou a torneira de passagem, adicionar água até atingir o nível pretendido e aumentar lentamente a aspiração até voltar a obter um borbulhar suave.

## Níveis de Aspiração Superiores a -20cmH<sub>2</sub>O

Uma pressão de aspiração superior a -20cmH<sub>2</sub>O pode ser imposta tapando com fita adesiva não porosa a tampa da válvula de entrada de ar e verificando a pressão do vácuo directamente no regulador ou na bomba.

## Selo de Água

O selo de água deve ser cheio até à linha de enchimento de 2cm para o funcionamento do sistema e detecção de fugas de ar. Depois de cheio, o selo de água fica corado de azul. A observação de bolhas de ar, deslocando-se da direita para a esquerda, confirmará a presença de uma fuga de ar.

## Câmara de Colheita

O modelo adulto • pediátrico Ocean 2002:

A primeira câmara de colheita está calibrada em incrementos de 1ml, até uma capacidade máxima de 100ml, e em incrementos de 2ml até uma capacidade máxima de 200ml.

A segunda câmara está calibrada em incrementos de 10ml, até uma capacidade máxima de 1090ml.

A terceira câmara está calibrada em incrementos de 10ml, até uma capacidade máxima de 2100ml.

O modelo de colheita dupla Ocean 2020:

A primeira câmara está calibrada em incrementos de 1ml, até uma capacidade máxima de 100ml, e em incrementos de 2ml até uma capacidade máxima de 200ml.

A drenagem subsequente está calibrada em incrementos de 10ml, até uma capacidade máxima de 1090ml. A segunda câmara 2 está calibrada em incrementos de 5ml até uma capacidade máxima de 800ml.

O modelo de drenagem para bebés Ocean 2012:

A câmara de colheita pediátrica está calibrada em incrementos de 1ml, até uma capacidade máxima de 100ml, e em incrementos de 2ml até uma capacidade máxima de 200ml.

Os modelos ATS Ocean 2050 e 2052 ATS:

A primeira câmara de colheita está calibrada em incrementos de 10ml, até uma capacidade máxima de 1100ml.

A segunda câmara está calibrada em incrementos de 10ml, desde 1110ml até uma capacidade máxima de 2100ml.

As graduações do nível de fluido são exactas no intervalo de  $\pm 3$ ml ou 3% da escala.

## Mudanças na Pressão do Paciente

Com a aspiração ligada, a pressão do paciente será igual ao nível de água na câmara A de controlo da aspiração adicionada à altura do nível da coluna B do selo de água. Para a drenagem por gravidade (sem aspiração), a pressão do paciente será igual apenas à altura do nível da coluna do selo de água calibrado.

## Válvula de Entrada de Ar Manual de Alta Negatividade

Para baixar a altura da coluna do selo de água ou para baixar a pressão do vácuo da drenagem torácica quando o paciente estiver ligado à aspiração, premir a válvula de entrada de ar de alta negatividade situada na parte superior da drenagem, até a coluna do selo de água baixar para o nível pretendido.

## Válvula de Escape da Pressão Positiva

A VEPP, situada na parte superior da drenagem, abre-se imediatamente para libertar pressão positiva.

## Colheita de Amostras de Drenagem

O procedimento de colheita de amostras de drenagem deve ser efectuado de acordo com as normas para controlo de infecção aprovadas pelo hospital. Os modelos seleccionados incluem uma porta luer sem agulha no conector do tubo do paciente para a colheita de amostras de drenagem do paciente. Antes da adaptação da seringa (sem agulha), limpar a porta luer com álcool. As amostras podem ser também colhidas directamente a partir do tubo do paciente, inserindo uma agulha de calibre igual ou inferior a 20Ga com seringa. Antes da inserção da seringa com agulha num ângulo oblíquo, limpar o tubo do paciente com álcool.

## Desconexão do Sistema

Antes de desligar a drenagem torácica do paciente, colocar um clampe nos tubos do paciente ou em todos os cateteres torácicos permanentes existentes.

## Eliminação do Sistema

A eliminação da drenagem torácica usada e do respectivo conteúdo deve ser efectuada de acordo com todos os regulamentos aplicáveis.

## SÍMBOLOS USADOS NAS ETIQUETAS DO PRODUTO

**REF** NÚMERO DE CÓDIGO **LOT** NÚMERO DE LOTE

**STERILE EO** ESTÉRIL. ESTERILIZADO POR ÓXIDO DE ETILENO.

 VER O SUPLEMENTO DA EMBALAGEM

 PARA USO ÚNICO

 DATA DE EXPIRAÇÃO

 COMPATÍVEL COM AS BOLSAS ATS

 CÂMARA ATS

**SFP** EMBALAGEM DA VIA DE FLUIDOS ESTERIL

**Rx Only** APENAS POR RECEITA MÉDICA

**LF** SEM LÁTEX

**L** ATENÇÃO: CONTÉM LÁTEX

**Latex Free**

**Caution Contains Latex**

Este dispositivo está coberto por uma ou mais das seguintes patentes nos Estados Unidos:

4,988,342; 5,114,416; 5,154,712; 5,286,262; 5,380,314;

5,397,299; 5,401,262.

Outras patentes pendentes.

Atrium e Ocean são marcas registadas da Atrium Medical Corporation.

©2010 Todos os direitos reservados.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.

☎ 603-880-1433

📠 603-880-6718

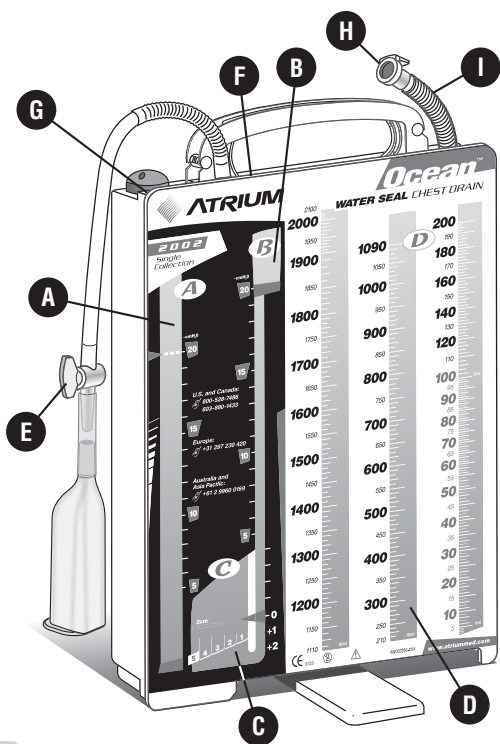
ATRIUM EUROPE B.V.

Remdementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Holanda

☎ +31-297-230-420

📠 +31-297-282-653

## WATER SEAL CHEST DRAIN



### USA

#### GB Features:

- A** Suction Control Chamber
- B** Water Seal Chamber
- C** Air Leak Monitor
- D** Collection Chamber
- E** Suction Control Stopcock
- F** Manual High Negativity Vent
- G** Positive Pressure Release Valve
- H** In-Line Connector
- I** Patient Tube(s)

#### F Comprend:

- A** Chambre de contrôle de l'aspiration
- B** Chambre de scellé-sous-eau
- C** Détecteur de fuites d'air
- D** Chambre de collecte
- E** Robinet de contrôle de l'aspiration
- F** Valve manuelle de haute pression négative
- G** Soupape de haute pression positive
- H** Connecteur en ligne
- I** Tubulure(s) patient

#### D Merkmale:

- A** Saugkontrollkammer
- B** Wassersäulenkammer
- C** Luftleckmonitor
- D** Sammelkammer
- E** Absperrhahn der Saugkontrolle
- F** Manuelle Hochnegativitäts-Belüftung
- G** Überdruckventil
- H** In-Line-Schlauchverbinder
- I** Patientenschlauch/-schläuche

#### E Características:

- A** Cámara para el control de aspiración
- B** Cámara de sello de agua
- C** Monitor de fugas de aire
- D** Cámara de recolección
- E** Llave de paso para el control de aspiración
- F** Válvula manual de alta negatividad
- G** Válvula de liberación de presión positiva
- H** Conector en línea
- I** Tubo(s) del paciente

#### I Caratteristiche:

- A** Camera di controllo dell'aspirazione
- B** Camera del sigillo ad acqua
- C** Monitor delle perdite d'aria
- D** Camera di raccolta
- E** Rubinetto di controllo dell'aspirazione
- F** Sfiato manuale per l'alta negatività
- G** Valvola di sfogo della pressione positiva
- H** Connettore in linea
- I** Tubi del paziente

#### P Características:

- A** Câmara para controle de aspiração
- B** Câmara de selo de água
- C** Monitor de fugas de ar
- D** Câmara de Drenagem
- E** Válvula reguladora para controle de aspiração
- F** Válvula Manual para Alta Negatividade
- G** Válvula de Escape de Pressão Positiva
- H** Engate em linha
- I** Tubo(s) do paciente

#### NL Onderdelen:

- A** Zuigregelingskamer
- B** Waterslot
- C** Luchtlekmonitor
- D** Opvangreservoir
- E** Zuigkrachtafsluiter
- F** Handmatig bediende beluchting hoge negatieve drukontlasting
- G** Overdrukklep
- H** In-line connector
- I** Patiëntslang(en)

#### GR Χαρακτηριστικά:

- A** Θάλαμος Ελέγχου Αναρρόφησης
- B** Θάλαμος Παρεμβύσματος Νρού
- C** Μόντορ Διαρροής Αέρα
- D** Θάλαμος Συλλογής
- E** Στρόφιγγα Ελέγχου Αναρρόφησης
- F** Χειροκίνητος Εξερισμός Υψηλής Αρνητικότητας
- G** Βαλβίδα Απελευθέρωσης Θετικής Πίεσης
- H** Ενσωματωμένο Βύσμα
- I** Σωλήνας(ες) Ασθενή

#### J 特徴:

- A** 吸引制御チャンバー
- B** ウォーターシール・チャンバー
- C** エアリーク・モニター
- D** 回収チャンバー
- E** 吸引制御ストップコック
- F** マニュアル高陰性ベント
- G** 陽性圧カリリース弁
- H** インライン・コネクター
- I** 患者チューブ

